

STUDY 10 **STUDIO 10**VOCABULARY 10.1 **VOCABOLARIO 10.1**

মন্দ, খারাপ	manda, <u>khaaraap</u>	bad	malvagio, cattivo
ফল	phal	fruit, result	frutto, esito
আশীর্বাদ আশীর্বাদ	aashiirbaad, aashiirbbaad *	blessing	benedizione
মানুষ	maanus	man	uomo
গাছ, বৃক্ষ	gaach, brrikṣa	tree	albero
জীবন	jiiban / jiivan	life	vita
ছবি, চিত্র, নকশা	chabi, citr, nakashaa	picture	foto, imagine

\* Sadhu

GRAMMAR 10.1 **GRAMMATICA 10.1**

Various alternative spellings exist, and the language is continually changing.

Esistono diverse alternative dell'ortografia e il linguaggio è in continuo cambiamento.

Alternative Spellings: “ref”

**Ortografia alternativa: “ref”**

“ৱ” “r̄”

If “r̄” precedes a consonant, it is written as a little “ref” (like an acute accent). It sits on top of the following consonant:

Se “r̄” è prima di una consonante, è scritta come una piccola “ref” (come quella di un accento acuto). È posta all’inizio delle seguenti consonanti:

“ৱেফ” “ref̄”: “r̄f”

“ৱর্ক” “tarka”; “ৱর্প” “sarpa”; “ৱর্ধ” “uurdha”

Alternative Spellings: Doubling of Consonants After “ref”

## **Ortografia alternativa: raddoppio delle consonanti dopo la “ref”**

If a consonant comes immediately after a “ref” the consonant may be doubled. This was normal in Sadhu Style, but it is rare in Chalito.

Se una consonante viene immediatamente dopo una “ref” la consonante può essere raddoppiata. Questo era normale in stile Sadhu ma è raro in Chalito.

“আশীর্বাদ” “aashiirbaad”; “আশীর্বাদ” “aashiirbbaad”

Alternative Spellings: Conjuncts

## **Ortografia alternativa: composti**

If a consonant is followed immediately by another consonant, these consonants are often linked into a compound form called a “conjunct”. (A conjunct may have more than one form.)

Se una consonante è seguita immediatamente da un'altra consonante, queste consonanti sono spesso unite in una forma composta chiamata “composto” (un composto può avere più di una forma).

“ব্ + ব” = “ব্ব”;

“ক্ + ক” = “ক্ক”;

“ক্ + ষ” = “ক্ক্ষ”;

For more information on the Bengali script characters, see the latest files in your language derived from this file:

Per maggiori informazioni sui caratteri scritti Bengali, vedi gli ultimi file nella tua lingua da questo link:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb011alphabetromanized-u-italian.pdf>

For more information on the Bengali conjuncts, see the latest files in your language derived from these files:

Per maggiori informazioni sui composti Bengali vedi gli ultimi file nella tua lingua da questo link:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb061hintconj.pdf>

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb069conjuncts.pdf>

**GRAMMAR 10.2 GRAMMATICA 10.2**

Verbs: Regular Verbs: Present Tense

**Verbi: verbi regolari: tempo presente**

Many regular verbs were listed in *Vocabulary 9.1*. The Present Tense has already been studied in *Grammar 1.2* and *Grammar 6.1*. Their stem is identified as explained in *Grammar 4.1*, and then the usual endings are added:-

Molti verbi regolari sono elencati nel *Vocabolario 9.1*. Il tempo presente è anche esaminato nella *Grammatica 6.1*. La loro radice è identificata, come spiegato nella *Grammatica 4.1*, e dopo sono aggiunte le desinenze finali:-

i, o/a, e, en

		COME VENIRE	SIT SEDERE	KNOW SAPERE	
	TO INFINITO →	আসা aasaa	বসা basaa	জানা jaanaa	
	STEM RADICE →	আস- aas-	বস- bas-	জান- jaan-	
i	io	আমি aami	আসি aasi	বসি basi	জানি jaani
you	tu	আসো / আস aaso / aasa	বসো / বস baso / basa	জানো / জান jaano / jaana	
he, she, it	lui, lei, esso	সে se	আসে aase	বসে base	জানে jaane
you	lei <sup>2</sup>	আপনি aapani	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen
he, she	lui, lei	তিনি tini	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen

**EXERCISE 10.1 ESERCIZIO 10.1**

Translate into English:-

Traduci in italiano.

১. আপনার বন্ধু কি বাংলা জানেন?  
1. aapanaar bandhu ki baan°laa jaanen?
২. আমি ঐ সংবাদ শোনি না।  
2. aami ee san°baad shoni naa.
৩. আসুন, তাঁর নাম কী?  
3. aasun, taa^r naam kii?
৪. যিহোবার সাক্ষিরাও কি মরেন না?  
4. yihobaar saaksira-o ki maren naa?
৫. তার পিতা কোরান রাখেন।  
5. taar pitaa koraan raakhen.
৬. আপনি কি বাইবেল দেখেন?  
6. aapani ki baaibel dekhen?
৭. বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় ছেলে বাইবেল ভালোবাসে।  
7. baan°gaalii striir bara chele baaibel bhaalobaase.
৮. তোমার প্রশ্নের উত্তর এখানে খোঁজুন।  
8. tomaar prashner uttar ekhaane kho^jun.

Note In Sadhu Style some spellings are different. For example:-

Nota In Sadhu alcuni ortografia sono diverse. Per esempio:-

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
3. তাঁহার taa^haar	তাঁর taa^r
3. কি ki	কী kii
4. সাক্ষীরা saaksiiiraa	সাক্ষিরা saaksira
5. কি taahaar	কি taar

ANSWERS TO EXERCISE 10.1

**RISPOSTE ESERCIZIO 10.1**

1. Does your friend know Bengali?  
1. Il suo amico conosce il bengali?
2. I do not hear that message.  
2. Non ho sentito il messaggio.
3. Come, what is his name?  
3. Venga, qual è il suo nome?
4. Do not Jehovah's Witnesses also die?  
4. Anche i Testimoni di Geova muoiono?
5. His father keeps the Koran.  
5. Suo padre prende il Corano.
6. Do you see the Bible?  
6. Ha visto la Bibbia?
7. The Bengali woman's big son loves the Bible.  
7. Il figlio maggiore della donna bengali ama la Bibbia.
8. Look [ / search] here for the answer to [ / of] your question.  
8. Trova [/cerca] qui la risposta alla tua domanda.

EXERCISE 10.2 **ESERCIZIO 10.2**

Translate into Bengali:-

Traduci in Bengali,

1. You know the question, do you?  
1. Conosce la domanda, vero?
2. My Bengali book remains here, does it?  
2. Il mio libro Bengali resta qui, vero?
3. Stop here again.  
3. Fermati di nuovo qui.
4. The Bible question arises [rises] there, and its answer is here.  
4. La domanda biblica sorge lì, e la sua risposta è qui.
5. We have much work. [~Our much work is.]  
5. Abbiamo molto lavoro. (~Il nostro gran lavoro è.)
6. I obey the holy Bible. [It] tells God's will.  
6. Io obbedisco alla Sacra Bibbia. Ci dice la volontà di Dio.
7. The message is little; please write [it].  
7. Il messaggio è corto; per favore scriva2lo.

8. Keep your books here.  
8. Metta<sup>2</sup> qui i tuoi libri.
9. See the tree's bad fruit.  
9. Veda<sup>2</sup> il frutto cattivo dell'albero.
10. We count God's many blessings.  
10. Noi contiamo le molte benedizioni di Dio.
11. We bring (a) good message again.  
11. Noi portiamo ancora (un) buon messaggio.
12. Life indeed is a blessing.  
12. Dunque la vita è una benedizione.
13. What is God's will?  
13. Qual è la volontà di Dio?
14. I cook a little.  
14. Io cucino un po'.
15. Do you dance?  
15. Balla?

ANSWERS TO EXERCISE 10.2

**RISPOSTE ESERCIZIO 10.2**

১. আপনি প্রশ্ন জানেন, কি? aapani prashna jaanen, ki?
২. আমার বাংলা বই এখানে থাকে, কি? aamaar baan<sup>o</sup>laa bai ekhaane thaake, ki?
৩. আমার এখানে থামুন। aabaar ekhaane thaamun.
৪. বাইবেল প্রশ্ন ওখানে উঠে, এবং তার [ / এর]\* উত্তর এখানে আছে।  
baaibel prashna okhaane uthe, eban<sup>o</sup> taar [ / er]\* uttar ekhaane aache.  
\* Sadhu: তাহার [ / ইহার] taahaar [ / ihaar]
৫. আমাদের অনেক কাজ আছে। aamaader anek kaaj aache.
৬. আমি পবিত্র বাইবেল মানি। তা [ / এ]\* ঈশ্বরের ইচ্ছা বলে। aami pabitra baaibel maani. taa [ / e]\* iishbarer icchaa bale.  
\* Sadhu: তাহা [ / ইহা] taahaa [ / ihaa]
৭. সংবাদ ছোট; দয়া করে তা [ / এ]\* লিখুন। san<sup>o</sup>baad choṭa; dayaa kare taa [ / e]\* likhun.  
\* Sadhu: তাহা [ / ইহা] taahaa [ / ihaa]
৮. আপনার বইগুলো এখানে রাখুন। aapanaar baigulo ekhaane raakhun.

৯. গাছের মন্দ ফল দেখুন। gaacher manda phal dekhun.
১০. আমরা ঈশ্বরের অনেক আশীর্বাদ গোণি [ / গুণি / গোণনা করি]। aamaraa iiishbarer anek aashiirbaad goni [ / guni / gonanaa kari].
১১. আমরা ভালো সংবাদ আবার আনি। aamaraa bhaalo san<sup>o</sup>baad aabaar aani.
১২. জীবনই আশীর্বাদ। jiiiban-i aashiirbaad.
১৩. ঈশ্বরের ইচ্ছা কী? iiishbarer icchaa kii?
১৪. আমি অল্প রাঁধি [ / রান্না করি]। aami alpa raa<sup>^</sup>dhi [ / raannaa kari].
১৫. আপনি কি নাচেন? aapani ki naacen?

**EXERCISE 10.3 ESERCIZIO 10.3**

Translate into English:-

Traduci in italiano.

১. দয়া করে খোদার নাম বলুন!  
1. dayaa kare khodaar naam balun!
২. ঐ ছেলেরা কোরান ছাড়া।  
2. ee cheleraa koraan chaare.
৩. আমি তোমার ছোট বাংলা বই দেখি না।  
3. aami tomaar choṭa baan<sup>o</sup>laa bai dekhi naa.
৪. আমাদের সংবাদ আপনাদের প্রশ্নসকলের উত্তর।  
4. aamaader san<sup>o</sup>baad aapanaader prashnasakaler uttar.
৫. তাদের কাজের ফল কি মন্দ?  
5. taader kaajer phal ki manda?
৬. খোদার আশীর্বাদগুলো আমাদের পাপসকল ঢাকে।  
6. khodaar aashiirbaad-gulo aamaader paap-sakal dhaake.
৭. আমরা সকলেই মরি।  
7. aamaraa sakale-i mari.

See Study 37 regarding collective plural.

Vedi lo *Studio 37* riguardo i plurali collettivi.

সকলে sakale

৮. মানুষ পারে না, কিন্তু খোদা পারেন।  
8. maanush paare naa, kintu khodaa paaren.
৯. সে ভালো ফল কাটে।  
9. se bhaalo phal kaate.
১০. তুমি তাদের বইগুলো গণো না?  
10. tumi taader baigulo gono naa?
১১. আমি আপনার নাম জানি!  
11. aami aapanaar naam jaani!
১২. তারা কোথায় লেখে?  
12. taaraa kothaay lekhe?
১৩. যিহোবার সাক্ষিরাই বাঁচে।  
13. yihobaar saakshiraai baa^ce.
১৪. দেখুন - ঈসা কাঁদেন!  
14. dekhun - iisaa kaa^den!

Note In Sadhu Style some spellings are different. For example:-

**Nota** In stile Sadhu alcuni ortografia sono diverse. Per esempio:

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
5. তাহার taahaar	তার taar
6. আশীর্বাদগুলি aashiirbbaad-guli	আশীর্বাদগুলো aashiirbaad-gulo
10. তাহার taahaar	তার taar
10. বইগুলি baiguli	বইগুলো baigulo
12. তাহার taahaar	তার taar
13. সাক্ষীরা saakshiiraa	সাক্ষিরা saakshiraa



**ANSWERS TO EXERCISE 10.3**

**RISPOSTE ESERCIZIO 10.3**

1. Please say God's name!  
1. Per favore dica il nome di Dio!
2. Those boys abandon the Koran.  
2. Quei ragazzi abbandonano il Corano.
3. I do not see your little Bengali book.  
3. Non ho visto il tuo piccolo libro bengali.
4. Our message is YOUR questions' answer [ / the answer to YOUR questions].  
4. Il nostro messaggio è la risposta alla sua domanda [la risposta alle sue domande].
5. Is the fruit of their work bad?  
5. È cattivo il frutto del loro lavoro?
6. God's blessings cover our sins.  
6. Le benedizioni di Dio coprono i nostri peccati.
7. We all indeed die.  
7. Noi tutti infine muoriamo.
8. Man cannot, but God can.  
8. L'uomo non può, ma Dio può.
9. He reaps good fruit.  
9. Raccoglie buon frutto.
10. Do you not count their books?  
10. Conti i loro libri?
11. I know your name!  
11. So il suo nome!
12. Where do they write?  
12. Dove scrivono?
13. Jehovah's Witnesses survive.  
13. I testimoni di Geova sopravvivono.
14. Look—Jesus cries!  
14. Guardi<sup>2</sup>—Gesù piange!

**EXERCISE 10.4 ESERCIZIO 10.4**

Translate the following examples to and fro as supplementary practice.

Traduci i seguenti esempi da e per come pratica addizionale.

1.	The little son gets down here. <b>Il figlio minore dorme qui.</b>	1.	ছোট ছেলে এখানে নামে। chota chele ekhaane naame.
2.	This thing [is] not good. <b>Questa cosa non è buona.</b>	2.	এ জিনিস ভালো না। e jinis bhaalo naa.
3.	Jehovah's Witnesses obey the Bible. <b>I Testimoni di Geova obbediscono alla Bibbia.</b>	3.	যিহোবার সাক্ষিরা বাইবেল মানে। yihobaar saaksiraa baaibel maane.
4.	He prints our Bengali book. <b>Lui stampa il nostro libro Bengali.</b>	4.	সে আমাদের বাংলা বই চাপে। se aamaader baan <sup>o</sup> laa bai chaape.
5.	He does not come back. <b>Lui non torna.</b>	5.	সে ফিরে না। se phire naa.
6.	[He] gets up here, gets down there. <b>Lui si sveglia qui, dorme la.</b>	6.	এখানে উঠে, ওখানে নামে। ekhaane uthe, okhaane naame.
7.	"Good" people also die. <b>Le persone "buone" anche muoiono.</b>	7.	"ভালো" লোকও মরে। "bhaalo" lok-o mare.
8.	Do <u>YOU</u> know God's will? <b>Voi conoscete la volontà di Dio?</b>	8.	আপনারা কি খোদার ইচ্ছা জানেন? aapanaaraa ki khodaar icchaa jaanen?
9.	<u>Look</u> - Abraham and Sarah laugh. <b>Guarda<sup>2</sup>—Abraamo e Sara ridono.</b>	9.	দেখুন - অরহাম ও সারা হাসেন। dekhun - abraahaam o saaraa haasen.
10.	You hear this particular point [word]? <b>Lei<sup>2</sup> ascolta questa parola (in particolare)?</b>	10.	আপনি এই কথা শোনেন? aapani ei kathaa shonen?

11.	Put <u>YOUR</u> work here. <b>Mettete qui i <u>vostr</u>i lavori.</b>	11.	আপনাদের কাজ এখানে রাখুন। aapanaader kaaj ekhaane raakhun.
12.	God's great crowd survive! <b>Una grande folla di Dio sopravvive!</b>	12.	খোদার বিস্তর লোক বাঁচে! <b>khodaar bistar lok baa^ce!</b>
13.	Lazarus dies, and Jesus weeps. <b>Lazzaro <u>muore</u>, e Gesù <u>piange</u>.</b>	13.	লাসার মরেন এবং ঈসা কাঁদেন। laasaar maren eban° iisaa kaa^den.
14.	<u>YOU</u> all write good Bengali. <b><u>Voi</u> tutti scrivete in un buon Bengali.</b>	14.	আপনারা সকল ভালো বাংলা লেখেন। aapanaaraa sakal bhaalo baan°laa lekhen.